

Original Volkswagen Zubehör

Nachträglicher Einbau der VW-Autoradios in Volkswagen

Genuine Volkswagen Accessories

Service installation of VW radios in Volkswagen vehicles

Accessoires VW d'Origine

Montage ultérieure des autoradios VW sur les Volkswagen



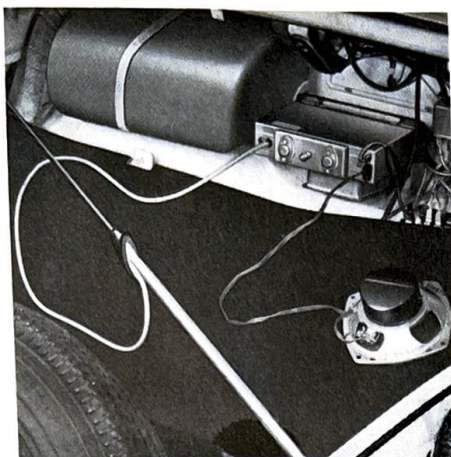


Bild / Fig. / Photo 1

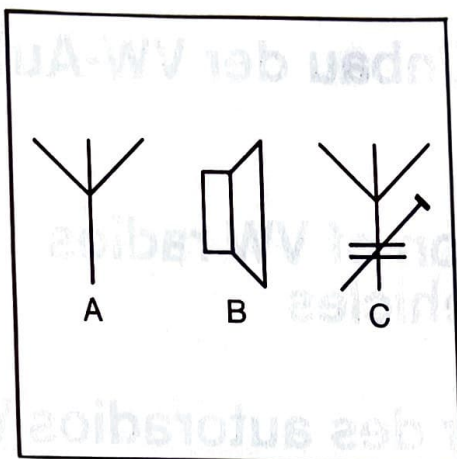


Bild / Fig. / Photo 2

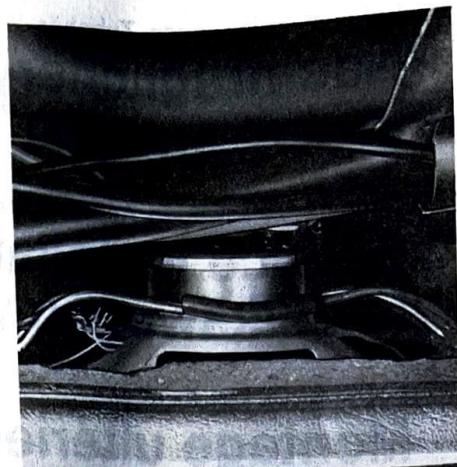


Bild / Fig. / Photo 3

Empfänger, Lautsprecher und Antenne prüfen

Schutzwand vor der Schalttafel abnehmen.
Antenne ausziehen, den Stecker des Antennenkabels in die mit Symbol A gekennzeichnete Antennenbuchse und den Stecker der Lautsprecher-Leitung in die mit Symbol B gekennzeichnete Doppelbuchse im Empfänger einstecken (Bild 2). Anschlußbrücke mit Schmelzsicherung auf die Steckerfahne am Empfänger und an Klemme 30 der Sicherungsdose aufstecken. Die Anschlußstelle ist aus der in der Betriebsanleitung abgebildeten Sicherungsdose zu ersehen (Bild 1 und 2).

Empfängergehäuse provisorisch mit der Fahrzeugmasse in Verbindung bringen. Gerät einschalten (linken Drehknopf nach rechts drehen). Funktion von Empfänger, Lautsprecher und Antenne prüfen.

Achtung!

Das Gerät darf nur bei angeschlossenem Lautsprecher eingeschaltet werden, um die Transistoren nicht zu beschädigen.

Alle Verbindungsleitungen wieder entfernen.

Testing radio, loudspeaker and aerial

Remove fiber board from front of instrument panel.

Pull out the aerial, then insert the plug of the aerial cable into the aerial socket marked with symbol A and the plug of the loudspeaker cable into the double socket marked with symbol B on the radio (Fig. 2). Push the cable fuse on to the plug tab on the radio and on terminal 30 of the fuse box. The connection location is shown in the illustration of the fuse box in the Instruction Manual (Fig. 1 and 2).

Provisionally connect the radio housing to ground. Switch on radio (turn left rotary knob clockwise). Test the function of the radio, loudspeaker and aerial.

Important

The radio must not be used with the loudspeaker disconnected, otherwise the transistors will be damaged.

Disconnect all connections.

Vérification du récepteur, du haut parleur et de l'antenne

Enlever le carton de protection du tableau de bord.

Étirer l'antenne, enfoncer la fiche du câble d'antenne dans la douille marquée du symbole A et la fiche du haut-parleur dans la double douille du récepteur marquée du symbole B (Photo 2).

Enfoncer le raccord de câble avec fusible sur la languette de contact du récepteur et à la borne 30 de la boîte à fusibles.

Le point de raccordement sur la boîte à fusibles est indiqué dans la Notice d'Entretien (Photos 1 et 2).

Raccorder provisoirement le boîtier du récepteur à la masse du véhicule. Mettre le récepteur en marche (manoeuvrer le bouton tournant de gauche vers le droite). Vérifier le fonctionnement de l'appareil, du haut-parleur et de l'antenne.

Attention!

Ne mettre l'appareil en marche qu'après avoir branché le récepteur afin de ne pas endommager les transistors.

Déposer de nouveau tous les câbles de connexion.

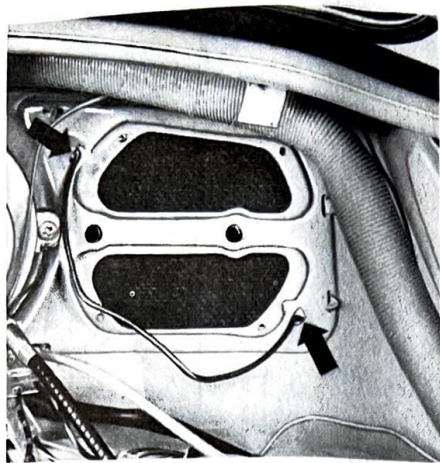


Bild / Fig. / Photo 4

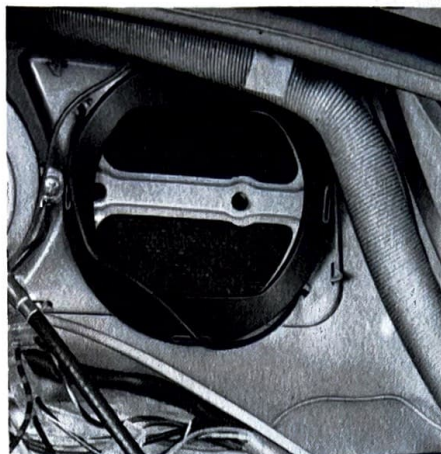


Bild / Fig. / Photo 5

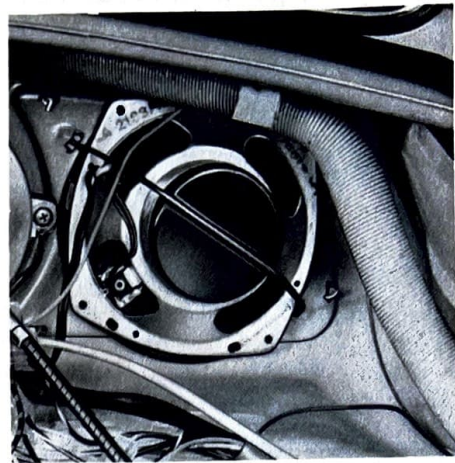


Bild / Fig. / Photo 6

Lautsprecher einbauen

Zierritter für Lautsprecheröffnung mit Unterlage und Pappe nach Abnehmen des Dichtungsmittels und Geradebiegen der vier Schränkflappen abnehmen.

Pappe für Zierritter gegen die rund ausgeschnittene Ausführung austauschen, Zierritter wieder einsetzen, befestigen und abdichten.

Spannbügel für die Befestigung des Lautsprechers in die beiden Aussparungen in der Schalttafel einsetzen (Bild 4).

Unterlage für Lautsprecher so auf die Schalttafel aufsetzen, daß die beiden dicken Stifte in zwei vorhandene Bohrungen in der Schalttafel eingreifen (Bild 5).

Lautsprecher so auf die Unterlage aufsetzen, daß die vier Wülste den Lautsprecher umschließen. Lautsprecher mit dem Spannbügel befestigen (Bild 6).

Anmerkung:

Bei Fahrzeugen bis Fahrgestell-Nummer 117 000 000 Lautsprecher mit vier Schrauben an der Schalttafel befestigen.

Nur für VW 1303:

Lautsprecher-Spannbügel auf der linken Seite im Fahrgastraum unter der Schalttafel in die rechte Aussparung einsetzen.

Lautsprecher in die Unterlage einpassen und beide Teile zusammen an das Zierritter drücken.

Lautsprecher mit Unterlage durch Umklappen des Spannbügels an der Schalttafel befestigen (Bild 3).

Installing loudspeaker

Remove sealing compound, straighten four bent tabs, then remove loudspeaker aperture grille together with backing and fiber board.

Replace grille fiber board with the round, cutout type, reinstall grille, secure it and seal it.

Insert loudspeaker strap into both cutouts in the instrument panel (Fig. 4).

Place loudspeaker backing on to instrument panel so that the two large pins enter the two holes in the instrument panel (Fig. 5).

Place loudspeaker on to backing so that the four projections hold the loudspeaker. Secure loudspeaker with strap and plug its cable into the double socket in the radio (Fig. 6).

Note:

On vehicles up to Chassis No 117 000 000 the loudspeaker must be attached to the instrument panel with four screws.

Only for VW 1303:

Insert loudspeaker strap into the holes behind the loudspeaker grille in the instrument panel.

Fit the loudspeaker to the backing and press both parts against the grille.

Secure loudspeaker and backing to instrument panel by clipping over strap (Fig. 3).

Montage du haut-parleur

Déposer la grille sur l'emplacement du haut-parleur ainsi que la rondelle et le carton après avoir enlevé le produit d'étanchéité et redressé les quatre languettes de métal.

Remplacer le carton de la grille par le modèle avec la découpe circulaire, remplacer la grille, la fixer et l'étancher.

Placer l'étrier pour la fixation du haut-parleur dans les deux évidements du tableau de bord (Photo 4).

Ajuster le joint de haut-parleur sur le tableau de bord de façon à ce que les deux gros goujons s'engagent dans les deux alésages du tableau de bord (Photo 5).

Placer le haut-parleur sur la base de manière à ce que les quatre bourrelets entourent le haut-parleur. Fixer le haut-parleur avec l'étrier (Photo 6).

Remarque

Sur les véhicules jusqu'au châssis No 117 000 000 fixer le haut-parleur sur le tableau de bord avec quatre vis.

Seulement pour VW 1303:

Placer l'étrier de fixation du haut-parleur sur le côté gauche dans l'habitacle sous la planche de bord dans l'évidement droit.

Ajuster le haut-parleur dans la base et enfoncer ensemble les deux pièces dans l'enjoliveur.

Fixer sur la planche de bord le haut-parleur avec la base en rabattant l'étrier de fixation (Photo 3).

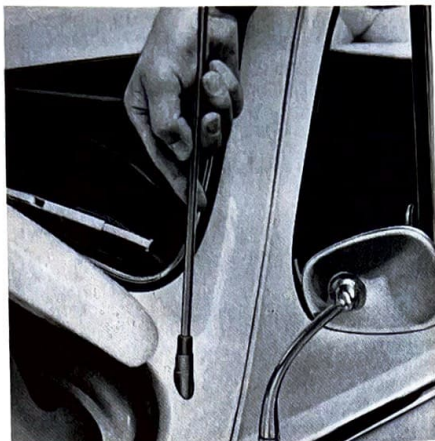


Bild / Fig. / Photo 7

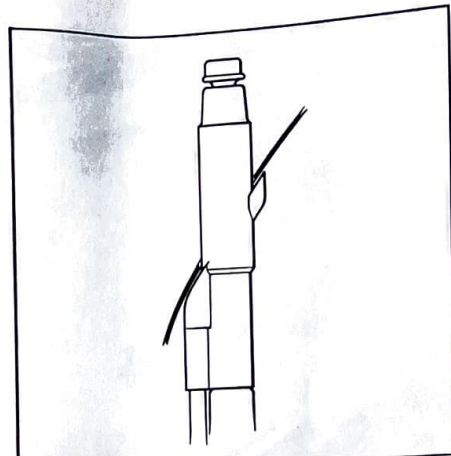


Bild / Fig. / Photo 8

Antenne einbauen

Abdeckung für Antennenloch entfernen.

Anmerkung:

Bei Fahrzeugen bis Fahrgestell-Nummer 117 000 000 Antennenloch nach der im Antennenkarton liegenden Bohrschablone bohren.

Sechskantmutter von der Versenkantenne abschrauben, Paßstück und Dichtunterlage abnehmen.

Heizschlauch von der linken Warmluftdüse abziehen und Antenne von unten her so in die Bohrung einsetzen, daß die beiden Schultern mit den Masse-Krallen am Karosserieblech anliegen. Dichtunterlage, Paßstück und Mutter aufsetzen. Antenne herausziehen, ausrichten und mit der Mutter festschrauben. Heizschlauch wieder auf die Düse aufstecken (Bild 7 und 8).

Achtung:

Bei Antennen ohne Massekrallen den Lack um das Bohrloch (Karosserie-Innenseite) entfernen, damit eine gute Masse-Verbindung gewährleistet wird!

Anmerkung:

Beim Cabriolet die Seitenantenne mit Teil-Nr. 000 051 522 verwenden.

Installing aerial

Remove cover from aerial hole.

Note:

On vehicles up to Chassis No. 117 000 000 the aerial hole must be drilled according to the template in the aerial box.

Unscrew hexagon nut from retractable aerial and remove molding and packing.

Pull heater hose off left warm air vent and, from below, insert the aerial into the hole so that the two shoulders with the claws for ground connection bear against the vehicle body. Install packing, molding and nut. Pull out aerial, align it and secure it with the nut. Push heater hose on to warm air vent (Fig. 7 and 8).

Important:

In the case of aerials without ground connection claws, remove the paint round the hole (body interior) to warrant a good ground connection.

Important:

Quand l'antenne ne comporte pas de griffes de mise à la masse, gratter la peinture autour du trou percé dans la tôle, à l'intérieur de la carrosserie, afin de pouvoir garantir une bonne mise à la masse.

Remarque

Sur les Cabriolets, utiliser l'antenne latérale 000 051 522.

Montage de l'antenne

Enlever l'obturateur du passage d'antenne.

Remarque

Sur les véhicules jusqu'au châssis No. 117 000 000, forer le trou de passage d'antenne d'après le gabarit joint à l'emballage de l'antenne.

Dévisser l'écrou six pans de l'antenne télescopique, enlever la cale et la rondelle d'étanchéité.

Extraire le flexible de chauffage de la bouche de chauffage gauche et introduire par en dessous l'antenne dans l'alésage de manière à ce que les deux épaulements (avec les griffes de masse) s'appliquent sur la tôle de la carrosserie. Reposer la rondelle d'étanchéité, la cale et l'écrou, extraire l'antenne, l'ajuster et la fixer au moyen de l'écrou. Replacer de nouveau le flexible sur la bouche de chauffage (Photos 7 et 8).

Note:

Use the side aerial, Part Number 000 051 522, for the Convertible.

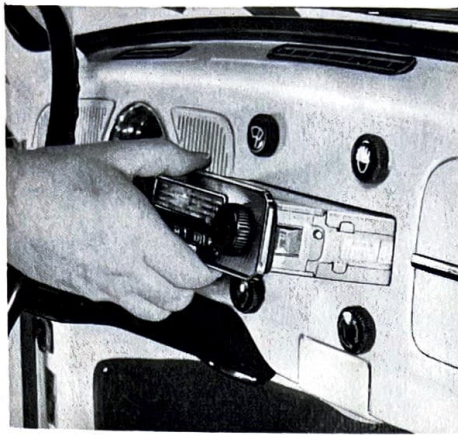


Bild / Fig. / Photo 9

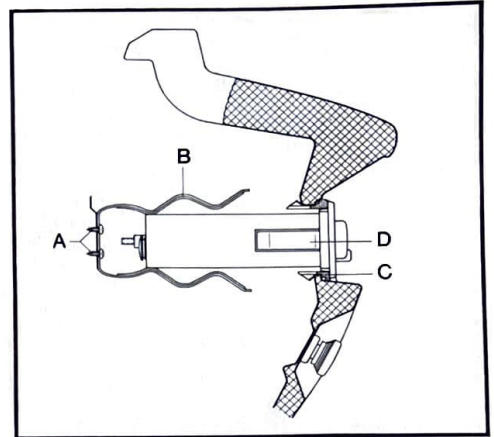


Bild / Fig. / Photo 10

Empfänger einbauen

Masseleitung an der Batterie abklemmen, um Kurzschluß bei den Montagearbeiten zu vermeiden.

Frischluftkasten ausbauen.

Abdeckblech für Radioöffnung nach Abnehmen des Dichtungsmittels und Geradbiegen der vier Schränkklappen ausbauen.

Bei Fahrzeugen mit Schalttafelpolsterung Einprägung für Radio ausschneiden und Blende 111 035 313 einsetzen (gesondert zu beziehen).

Empfänger in die Radioöffnung einschieben (Bild 9).

Nur für VW 1303 (Bild 10):

Masseleitung am Minus-Pol der Batterie abklemmen.

Abdeckung für Radioöffnung ausbauen. Dazu müssen die auf der Rückseite der Ab-

deckung aufgeschweißten Clipse zusammengedrückt werden.

Halterung für Radio (B) an der Rückseite der Gepäckwanne mit zwei Linsenblechschrauben B 3,9 x 9,5 (A) befestigen.

Rahmen (C) in den Radioausschnitt einsetzen.

Antennenkabel und Lautsprecherleitung zum Radioausschnitt herausführen und am Empfänger anschließen.

Leitung mit Schwebesicherung am Empfänger und an der Sicherungsdose Kl. 30 anschließen.

Masseleitung am Empfänger und an einem Massepunkt am Fahrzeug anklammern.

Ausgleichrahmen über den Empfänger ziehen und Empfänger (D) in den Radioausschnitt schieben.

Installing radio

Detach battery ground strap to avoid short circuits when installing radio.

Remove the fresh air control box.

Remove sealing compound, straighten the four securing tabs, then remove radio aperture cover. In vehicles with padded instrument panels, cut out the indentation for the radio set and insert supplementary frame 111 035 313 (special order).

Insert radio into its aperture (Fig. 9).

Only for VW 1303 (Fig. 10):

Detach ground strap from -pole of battery.

Remove radio aperture cover after squeezing together the clips welded to the back of the cover.

Secure radio bracket (B) to the back of the luggage compartment with two B 3.9 x 9.5 tapping screws (A).

Insert frame (C) in the radio aperture.

Pass aerial cable and loudspeaker cable through radio aperture and connect to radio.

Connect cable with insert fuse to receiver and terminal 30 of fuse box.

Connect ground cable to receiver and to vehicle body.

Slide fitting frame over receiver and push receiver (D) into aperture.

Push bracket for radio on to screw at rear of set and secure with toothed washer and nut (Fig. 11).

Push the cable fuse on to the plug tab on the radio and on to terminal 30 of the fuse box. Connect the aerial and loud speaker leads to the radio.

Montage du récepteur

Déconnecter le câble de masse à la batterie pour éviter les courts-circuits.

Déposer le caisson de régulation d'air frais.

Déposer la tôle de recouvrement de l'emplacement de l'appareil radio (pour ce faire, enlever le produit d'étanchéité et redresser les quatre languettes de métal). Sur les véhicules avec rembourrage du tableau de bord, découper l'empreinte de l'appareil radio et monter l'écran 111 035 313 (à se procurer à part).

Introduire le récepteur dans l'emplacement prévu à cet effet (Photo 9).

Seulement pour VW 1303 (Photo 10):

Débrancher le câble de masse au pôle négatif de la batterie.

Déposer l'obturateur de l'ouverture pour la radio. Pour cela, les clips soudés au dos de l'obturateur doivent être resserrés.

Fixer le support de la radio (B) au dos du coffre à bagages au moyen de deux vis Parker à tête bombée fraisée B 3,9 x 9,5 (A).

Placer le cadre (C) dans la découpe de la radio.

Faire passer les câbles de l'antenne et du haut-parleur par l'ouverture de la radio et les brancher au récepteur.

Raccorder le câble avec le fusible à action retardée sur le récepteur et sur la boîte à fusibles (borne 30).

Brancher le câble de masse sur le récepteur et à un point de masse sur le véhicule.

Tirer le cadre de retenue au-dessus du récepteur et glisser ce dernier (D) dans l'ouverture pour la radio.

Enfoncer le support de l'appareil sur la tige filetée placée au dos du récepteur et le fixer avec une rondelle étoilée et un écrou (Photo 11).

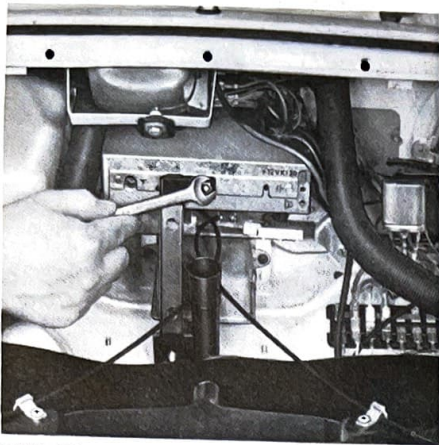


Bild / Fig. / Photo 11

Halter für Radio auf den Gewindebolzen an der Rückseite des Empfängers aufstecken und mit Zahnscheibe und Mutter befestigen (Bild 11).

Anschlußbrücke mit Schmelzsicherung auf die Steckerfahne am Empfänger und auf Klemme 30 der Sicherungsdose aufstecken. Antennen- und Lautsprecherleitung am Empfänger anschließen.

Masseleitung provisorisch an die Batterie anschließen.

Scheibenwischermotor einschalten und prüfen, ob das Scheibenwischer-Gestänge frei läuft. Die zum Licht- und zum Scheibenwischerschalter führenden Leitungen dürfen nicht mit dem Gestänge in Berührung kommen (Kurzschlußgefahr!).

Scheibenwischermotor auf Empfangsstörungen prüfen.

Masseleitung wieder abnehmen.

Provisionally connect the ground lead on the battery.

Switch on the windshield wiper motor and check that the wiper linkage has sufficient clearance. The leads to the light and windshield wiper switches must not come into contact with the wiper linkage (risk of short circuit!).

Check the windshield wiper motor for interference. Disconnect the ground strap from the battery again. Suppress the windshield wiper motor if necessary (Fig. 17). Reinstall the fresh air control box.

Put bracket on the bolt used for securing the angle piece of the water drain connection, fit toothed washer and hexagon nut and tighten.

When installing the radio in vehicles without fresh air ventilation a .15 in. (3.8 mm) dia-

l'essuieglace (Photo 17). Reposer le caisson de régulation d'air frais.

Enfoncer le support sur le pivot de fixation de la cornière de la trappe d'évacuation d'eau et le visser à fond avec une rondelle étoilée et un écrou six pans.

Pour le montage sur les véhicules sans dispositif d'aération, forer un trou de 3,8 mm \varnothing dans le coffre à bagages avant. (Utiliser pour cela comme gabarit le trou dans le support.)

Fixer le support de l'intérieur du véhicule avec une rondelle étoilée et une vis Parker à tête bombée B 4,8 x 13.

Pour les véhicules jusqu'au châssis 118 000 000, utiliser en plus du support l'entretoise 111 035 335 (à se procurer à part).

Reposer le carton de protection d'envers du tableau de bord.

Scheibenwischermotor im Bedarfsfall ent-stören (Bild 17).

Frischlufkast einbauen.

Halter auf den Bolzen zur Befestigung des Winkelstückes für den Wasserablauf aufstecken und mit Zahnscheibe und Sechskantmutter festschrauben.

Beim Einbau in Fahrzeuge ohne Frischbe-lüftung ein Loch 3,8 mm \varnothing in die Gepäck-wanne bohren (das Loch im Halter dient dabei als Schablone). Halter vom Fahrzeu-ginneren her mit Zahnscheibe und Linsen-blechschaube B 4,8 x 13 befestigen.

Bei Fahrzeugen bis Fahrgestell-Nr. 118000000 zusätzlich zum Halter das Distanzstück 111 035 335 verwenden (gesondert zu be-ziehen).

Schutzwand vor der Schalttafel wieder ein-bauen.

meter hole must be drilled in the luggage compartment (the hole in the bracket is used as a template). Secure the bracket from the inside of the vehicle a B 4.8 x 13 fillister head metal screw and toothed washer.

With vehicles up to Chassis No. 118 000 000 use a spacer 111 035 335 for the bracket (to be ordered specially).

Reinstall the instrument panel cover.

Fixer le raccord de câble avec fusible sur la languette de contact du récepteur et à la borne 30 de la boîte à fusibles. Brancher l'antenne et le câble du haut-parleur sur le récepteur.

Connecter provisoirement le câble de masse à la batterie.

Faire fonctionner le moteur de l'essuie-glace et contrôler si la tringlerie de l'essuie-glace fonctionne librement. Les câbles raccordant les commutateurs d'éclairage et de l'essuie-glace ne doivent pas être en contact avec la tringlerie (danger de courts-circuits).

Vérifier si le moteur d'essuie-glace ne provoque pas de perturbations à la réception.

Déposer de nouveau le câble de masse.

Si nécessaire, déparasiter le moteur de



Bild / Fig. / Photo 12

Gerät „Wolfsburg“ entstören

Suppressing "Wolfsburg" radio

Déparasitage de l'appareil «Wolfsburg»

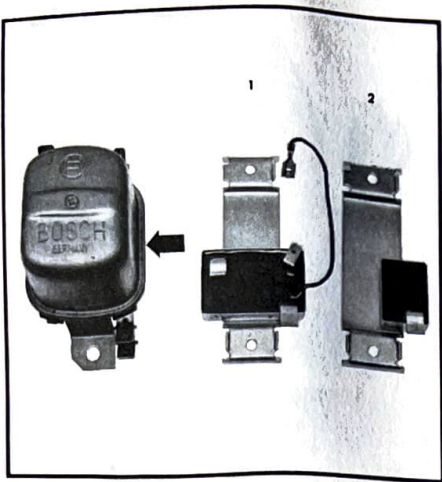


Bild / Fig. / Photo 13

Entstörkondensator 111 035 267 A an der linken Zündspulenhalterung befestigen und an Klemme 15 der Zündspule anschließen (Bild 12).

Zur Entstörung des Reglerschalters die hintere Sitzbank ausbauen. Beide Schrauben zur Befestigung des Reglerschalters herausdrehen.

Entstörkondensator 111 035 266 unter den Reglerschalter schieben. Regler und Entstörkondensator festschrauben (Bild 13).

1. für Geräte „Emden“, „Hannover“ und „Ingolstadt“

2. für Gerät „Wolfsburg“

Anmerkung:

Bei Fahrzeugen mit Reglerschalter auf der Lichtmaschine den Entstörkondensator 113 035 266 D ohne Halter mit der Masse-schraube auf der Lichtmaschine befestigen.

Attach suppression condenser 111 035 267 A to the left ignition coil bracket and, with a cable adopter, connect it to terminal 15 on the coil (Fig. 12).

To suppress the regulator, remove the cushion of the rear seat. Slacken both regulator mounting screws.

Slide suppressor 111 035 266 under the regulator and retighten the regulator mounting screws (Fig. 13).

1. for "Emden", "Hannover" and "Ingolstadt" radios

2. for "Wolfsburg" radio

Note:

On vehicles with the regulator on the generator, the suppression condenser 113 035 266 D is attached to the generator with the ground screw but without bracket.

Fixer le condensateur de déparasitage 111 035 267 A sur le support gauche de la bobine et le connecter à la borne 15 de la bobine (Photo 12).

Pour le déparasitage du régulateur, déposer la banquette arrière. Desserrer et déposer les deux boulons de fixation du régulateur. Glisser le condensateur de déparasitage 111 035 266 sous le régulateur. Visser à fond le régulateur et le condensateur (Photo 13).

1. pour les appareils «Emden», «Hannover» et «Ingolstadt»

2. pour l'appareil «Wolfsburg»

Remarque

Sur les véhicules avec régulateur de tension sur la dynamo, fixer le condensateur de déparasitage 113 035 266 D sans support avec la vis de masse sur la dynamo.

Gerät „Emden“, „Hannover“ und „Ingolstadt“ entstören

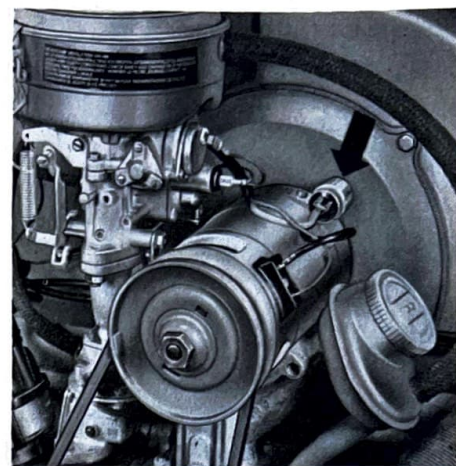


Bild / Fig. / Photo 14

Zündspule wie für Radio „Wolfsburg“ beschrieben entstören.

Entstörkondensator 311 035 271 C mit Masse-schraube auf der Lichtmaschine befestigen. Leitung von Klemme D + der Lichtmaschine abziehen und am Kondensator anschließen. Die Kondensator-Leitung auf Klemme D + aufstecken (Bild 14).

Die Zündleitungen nacheinander aus dem Zündverteiler herausziehen. Stecker aus der Zündleitung heraus-schrauben oder abschneiden. Schutzkappe abziehen. Entstörstecker auf die Zündleitung aufschrauben und fest in den Zündverteiler einstecken.

Zur Entstörung des Reglerschalters die hintere Sitzbank ausbauen.

Beide Schrauben zur Befestigung des Reglerschalters herausdrehen. Leitung von Klemme DF des Reglerschalters abziehen

Suppressing „Emden“, „Hannover“ and „Ingolstadt“ radios

Suppress ignition coil as described for radio „Wolfsburg“.

Attach suppression condenser 311 035 271 C to the generator with the ground screw. Detach cable from terminal D+ on the generator and connect it to the condenser. Connect condenser cable to terminal D+ (Fig. 14).

Pull ignition leads one after the other out of the distributor. Unscrew or cut plug from the ignition lead and remove protective cap. Screw suppressor plug on to ignition lead and push firmly into distributor.

To suppress the regulator, the rear seat cushion must first be removed.

Slacken both regulator mounting screws, pull off cable from regulator terminal DF and put it onto the small terminal tab of the suppressor combination. Connect the

Déparasitage des appareils «Emden», «Hannover» et «Ingolstadt»

Déparasiter la bobine comme indiqué pour l'appareil «Wolfsburg».

Fixer le condensateur de déparasitage 311 035 271 C avec la vis de masse sur la dynamo. Retirer le câble de la borne D + de la dynamo et le raccorder au condensateur. Fixer le câble du condensateur à la borne D + (Photo 14).

Retirer l'un après l'autre les câbles d'allumage du distributeur. Dévisser ou couper la prise du câble, retirer le capuchon de protection. Visser sur le câble la prise déparasitée et l'enfoncer solidement sur le distributeur.

Pour le déparasitage du régulateur, démonter la banquette AR.

Desserrer et déposer les deux boulons de fixation du régulateur. Détacher le câble de la borne DF du régulateur et le raccor-

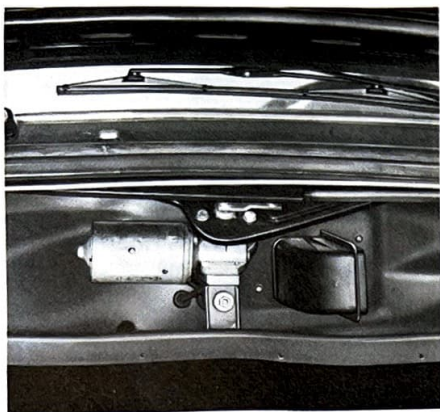


Bild / Fig. / Photo 15

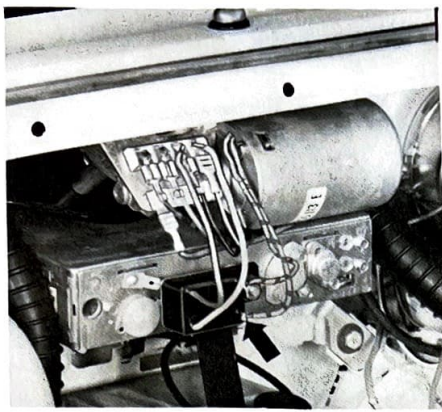


Bild / Fig. / Photo 16

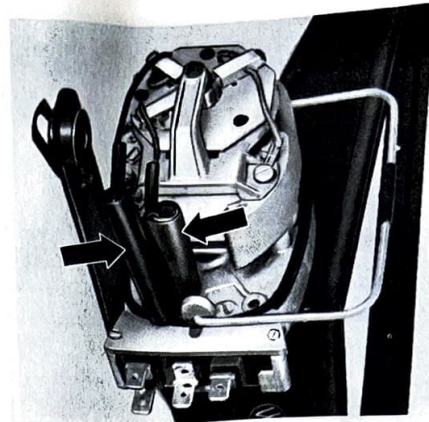


Bild / Fig. / Photo 17

und auf die kleine Steckerfahne der Entstörkombination aufstecken. Die aus der Entstörkombination herausgeführte Leitung auf Klemme DF des Reglerschalters aufstecken. Entstörkombination unter den Reglerschalter schieben und beide Teile wieder festschrauben (Bild 13).

Bei Reglerschaltern auf der Lichtmaschine werden die Entstörkondensatoren 113 035 266 D (Klemme B+) und 113 035 265 D (Klemme 61) verwendet. Beide Kondensatoren mit dem Halter 113 035 299 und der Masseschraube auf der Lichtmaschine befestigen.

Entstörung des Scheibenwischermotors:

Deckel für Frischluftkasten ausbauen.
Scheibenwischermotor ausbauen.
Abdeckkappe vom Wischerarm mit einem

kleinen Schraubenzieher abheben und die darunterliegende Sechskantmutter abschrauben. Wischerarm von der Welle abziehen und die darunterliegende Mutter ebenfalls abschrauben. Scheibenwischermotor vom Halteblech am Frischluftkasten abschrauben und Entstörfilter am Scheibenwischermotor befestigen. Beim VW 1300/1302 wird das Entstörfilter an der Empfängergrückseite befestigt (Bild 15).

Die beiden in den Scheibenwischermotor führenden Leitungen von der Steckerleiste ablöten, um ca. 100 mm verlängern und an die beiden Ösen des Entstörfilters anlöten. Die Lötstellen der Verlängerung gut isolieren. Die beiden Leitungen des Entstörfilters an die freigewordenen Stellen der Steckerleiste anlöten (Bild 16).

Bei Fahrzeugen bis Fahrgestell-Nr. 119093704 Scheibenwischerrahmen mit -Motor ausbauen. Kappe des Scheibenwischermotors abnehmen. Beide zu den Kohlebürsten führenden „+“-Leitungen auftrennen und zwei Ferritdrosseln einlöten. Drosseln und Lötstellen mit PVC-Schlauch isolieren. Kappe aufsetzen, Scheibenwischermotor mit -Rahmen wieder einbauen (Bild 17).

Bei Fahrzeugen ab Fahrgestell-Nr. 118000001 den Konstanter der Kraftstoffuhr gegen die entstörte Ausführung 113 957 099 austauschen.

cable from the suppressor combination to terminal DF on the regulator. Slide the suppressor combination under the regulator and screw both parts tightly together (Fig. 13).

Only suppression condensers 113 035 266 D (terminal B+) and 113 035 265 D (terminal 61)

should be used for regulators on the generators. Both condensers must be attached to the generator with the bracket 113 035 299 and the ground screw.

Suppression of the Windshield Wiper Motor:

Remove cover from fresh air box.

Remove wiper motor.

Lift cover cap off wiper arm with a small screwdriver and unscrew the hexagonal nut underneath. Take wiper arm off shaft and remove the nut under this. Unscrew wiper

motor from the support plate on the fresh air box and fit the suppression filter to the wiper motor. On the VW 1300/1302 the filter is fitted to the rear of the radio (Fig. 15).

Release the two cables to the windshield wiper motor from the connector block and lengthen by about 100 mm (4") and solder to the two ring terminals on the suppressor filter. Insulate the soldered points on the extensions carefully. Solder the two cables from the filter to the free points on the connector block (Fig. 16).

On vehicles up to chassis No. 119 093 704 remove the windshield wiper frame together with the motor. Take off the cap of the motor. Sever the two „+“ leads to the carbon brushes and solder in two ferrite chokes. Insulate the chokes and the soldered joints with PVC tubing. Replace cap,

reinstall windshield wiper frame and motor (Fig. 17).

On vehicles from Chassis No. 118 000 001 onwards the fuel gauge vibrator should be replaced by the suppressed version, Parts No. 113 957 099.

der à la petite languette de contact du dispositif d'antiparasitage. Fixer à la borne DF du régulateur le câble sortant du dispositif d'antiparasitage. Glisser le dispositif sous le régulateur et visser solidement de nouveau les deux pièces (Photo 13).

Les régulateurs montés sur les dynamos ne doivent être utilisés qu'avec les condensateurs de déparasitage

113 035 266 D (borne B+) et 113 035 265 D (borne 61)

Fixer ces deux condensateurs sur la dynamo avec le support 113 035 299 et la vis de masse.

Déparasitage du moteur d'essuie-glace

Déposer le couvercle du caisson d'air frais.
Déposer le moteur d'essuie-glace.

Soulever avec un petit tournevis le capuchon de protection du bras d'essuie-glace et dévisser l'écrou placé en dessous. Extraire le bras d'essuie-glace de l'axe et desserrer également l'écrou placé en dessous. Dévisser le moteur d'essuie-glace du support en tôle sur le caisson d'air frais et fixer le filtre de déparasitage sur le moteur d'essuie-glace. Sur les VW 1300/1302, le filtre de déparasitage est fixé au dos du récepteur (Photo 15).

Dessouder sur la barrette de fiche les deux câbles allant au moteur d'essuie-glace, les prolonger de 100 mm et les ressouder (étain) sur les deux oeillets du filtre de déparasitage. Bien isoler les raccords de soudure des rallonges. Souder les deux câbles du filtre de déparasitage sur les emplacements devenus libres de la barrette de fiche (Photo 16).

Sur les véhicules jusqu'au châssis 119093704, déposer le châssis et le moteur d'essuie-glace. Enlever le capuchon du moteur d'essuie-glace. Sectionner les deux câbles »+« raccordant les balais et souder deux bobines à noyau ferrite. Isoler les bobines et les points de soudure avec un flexible en CPV. Reposer le capuchon, monter le châssis et le moteur d'essuie-glace (Photo 17).

Sur les véhicules à partir du châssis 118 000 001, remplacer le stabilisateur de la jauge d'essence par le modèle déparasité 113 957 099.

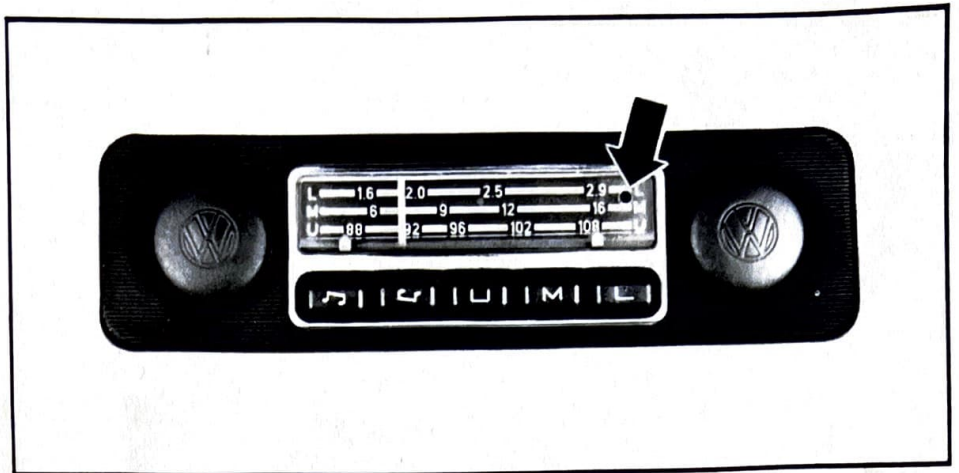


Bild / Fig. / Photo 18

Antenne abstimmen

Masseband am Minuspol der Batterie anschließen.

Antenne ganz herausziehen.

Gerät einschalten, einen schwachen Sender im Mittelwellenbereich – etwa in Skalenmitte – einstellen.

Antennentrimmer mit einem kleinen Schraubenzieher auf größte Lautstärke abstimmen.

Das Gerät „Hannover“ hat keinen Antennentrimmer.

Trimming aerial

Connect ground strap to negative terminal of battery.

Extend aerial fully.

Switch on radio, select a low powered medium wave station about the middle of the scale.

Adjust aerial trimmer screw with a small screwdriver until the maximum volume is obtained.

The "Hannover" radio has no aerial trimmer.

Réglage de l'antenne

Rebrancher le câble de masse au pôle moins de la batterie.

Sortir entièrement l'antenne.

Mettre le poste en marche, régler sur un émetteur ondes moyennes de faible puissance – à peu près au milieu du cadran.

Avec un petit tournevis, régler le condensateur d'antenne à la plus grande puissance.

Sur l'appareil »Hannover« il n'y a pas une vis de réglage.